

Frequently asked questions concernant les stages de volontariat LTPS et la plateforme GOVJOBS.lu

UPDATE : 25 mars 2020

Question 1

« Si je preste un stage de volontariat, est-ce que je dois encore participer aux cours à distance ? »

« Wann ech an engem fräiwëllechen Stage sinn, muss ech dann den „Enseignement à distance“ nach matmaachen? »

Réponse 1

- Pour les élèves **de l'ESG et de la FP**, le MENJE a spécifié que les élèves en stage sont dispensés de l'enseignement à distance. (voir mail ci-dessous). Cependant dans la mesure du possible, nous recommandons aux élèves de suivre cet enseignement de façon formative.
- Concernant les **étudiants BTS** en stage de volontariat, comme ils devront tous passer leurs examens à la fin de l'année, même adaptés, ils devront cependant essayer de suivre l'enseignement à distance lors des jours ou semaines sans stage. Nous leur recommandant de définir leurs disponibilités pour le stage de façon à pouvoir encore étudier à la maison les contenus abordés lors de l'enseignement à distance.
- *Fir Schüler aus dem ESG oder vun der FP, huet den MENJE festgeluecht, dass Schüler déi een fräiwëllechen Stage maachen, dispenséiert sinn vum « Enseignement à distance » (Kuckt w.e.g. den Mail hei ennedrenner). Mir rekommandéieren natierlech dass, souweit et méiglech ass, déi Schüler awer deen Enseignement als formativ Übung matmaachen.*
- *Wat BTS-Studenten an engem fräiwëllechen Stage betrëfft, well si um Enn vum Schouljoer een Examen müssen maachen, missten si och probéieren den "Enseignement à distance", deen während den Deeg oder Wochen ouni Stage organséiert get, mat ze maachen. Mir rekommandéieren hinnen hir Stage-Disponibilitäten esou ze définéieren das si awer nach Zéit hunn, fir doheem ze léieren.*

MAIL du MENJE :

From: Romain NEHS <Romain.NEHS@men.lu>

Sent: Thursday, 19 March 2020 16:37

To: DL_ES-EST_Directions <DL_ES-EST_Directions@men.lu>

Cc: leon.diederich@mesr.etat.lu; Christiane Huberty <Christiane.Huberty@mesr.etat.lu>; Alex FOLSCHIED <Alex.FOLSCHIED@men.lu>; Tom MULLER <Tom.MULLER@men.lu>; carlo.frasing@csl.lu; roger.thoss@cc.lu; daniel.schroeder@cdm.lu

Subject: Stages

Madame la Directrice,
Monsieur le Directeur,

Nous tenons à rappeler que tous les stages et toutes les formations en apprentissage dans l'enseignement secondaire, la formation professionnelle et l'enseignement supérieur sont annulés.

Toutefois les institutions du secteur de la santé et des soins sont autorisées par le ministère de la Santé ainsi que le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse à faire appel au volontariat auprès des stagiaires et apprentis inscrits dans les formations des professions de la santé et des professions sociales. **Il est entendu que les stagiaires et apprentis qui se porteront volontaires seront libérés de l'enseignement à distance.**

À leur demande, les stagiaires et les apprentis pourront faire valoir les tâches ainsi effectuées dans le cadre de leurs formations respectives et obtenir une certification dont les modalités restent à définir.

Nous vous prions d'informer vos élèves des présentes dispositions.

Véronique Schaber

Directrice à la Formation professionnelle

Romain Nehs

Chef de la Direction générale de l'enseignement secondaire

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

Direction générale de l'enseignement secondaire

Question 2

« Qui sont les élèves et étudiants actuellement concernés par le stage de volontariat ? »

« Ween sinn Schüler an Studenten, un deem sech den fräiwëllegen Stage am Moment riicht? »

Réponse 2

- La possibilité de se proposer comme volontaire pour les institutions de soins se limite pour le moment principalement aux classes qui auraient été de toute façon en stage pendant la période actuelle.
- Ne sont donc actuellement PAS concernés les classes de DP1AS, DP2AS et 2GSI, ainsi que les 2e et 1GSH, les B1SF (à voir pour les B2SF), et les B1 et B2SR.
- Vous comprenez certainement qu'il est nécessaire que les élèves et étudiants concernés par un tel volontariat ont des compétences professionnelles suffisamment développées pour représenter une aide directe pour les institutions de soins. De plus, ces personnes doivent être majeures, sinon les parents doivent donner leur accord. Permettez-nous de vous exprimer néanmoins un grand merci pour votre engagement.

- *D'Méiglechkeet sech als Volontaire fir eng Hëllefstellung an enger Fleegeinstitutioun zur Verfügung ze stellen, concernéiert am Moment haaptsächlech all déi Klassen, déi aktuell och am Stage wäeren.*
 - *NET concernéiert sinn deemno DP1AS, DP2AS an 2GSI, 2e an 1GSH, souwuel wei den B1 an B2SF an den B1 an B2SR.*
 - *Dir kennt jo bestëmmt verstoen, datt hei elo Schüler a Studenten a Fro kommen, déi an hirer praktescher an theoretescher Ausbildung wäit genuch sinn fir direkt kennen och eng effikass Hëllef ze sinn. Ausserdeem sollen déi Léit och groussjäreg sinn, soss mussen d'Elteren och hiren Accord ginn. E grouse Merci awer fir őr Disponibilitéit.*
-

Question 3

« Comment fonctionne la plateforme GOVJOBS.lu ? »

« Je voulais demander s'il est obligatoire de s'inscrire sur la plateforme GOVJOBS.lu ? »

„Wéi funktionéiert Plattform GOVJOBS.lu?“

„Ech wollt froen ob mir ons mussen obligatorescher Weis op der Plattform GOVJOBS.lu asschreiwen?“

Réponse 3

- La plateforme, créé par l'Etat, sous l'égide de la Fonction Publique, recueille les données de toutes les personnes susceptibles de pouvoir aider dans le secteur de la santé. Ces personnes pourront ensuite être réparties en fonction de leurs compétences et des besoins des différents secteurs. Le tri va être fait au Ministère qui contactera les personnes **si la situation l'exige**.
- Tous les élèves et étudiants et apprentis des formations professionnelles du LTPS, c'est-à-dire les formations BTS (initial et spécialisation), les 2^e et 1GSI, les aides-soignants et les assistants en pharmacie de toutes les années de formations (sauf formation AS en cours d'emploi), **S'ILS ONT 18 ANS**, doivent s'inscrire sur la plateforme du ministère.
- A ce moment, ils peuvent indiquer s'ils travaillent déjà ou s'il y a des risques qui font qu'ils ne peuvent pas travailler.
- Les apprentis (formation ASA, ASAF et AP) doivent indiquer dans quelle institution ils sont engagés sous contrat d'apprentissage et s'ils travaillent actuellement ou non.
- S'inscrire sur la plateforme, veut dire **s'inscrire dans une réserve**, et ne signifie pas automatiquement que ces personnes seront appelées à aider.

De Staat, ënnert der Fonction publique huet, sammelt Donnéeë vun allen Léit, die meiglecherweis am Sektour vun der Santé hellefen kënnen. Déi Léit gi dann no hire

Kompetenzen an no de Besoine vun de Secteure agedeelt. De Tri gëtt am Ministère gemach, wann Situatioun et dann verlaangt, wäerten Léit en fonction vun de Besoine kontaktéiert ginn.

- All Schüler, Studenten an Apprentiën vun den professionellen Ausbildungen vum LTPS, dat heescht ons BTS-Formatiounen (initial an Spezialisatiounen), 2^e an 1GSI, Aide-Soignaen an Assistant en Pharamcie aus allen Ausbildungsjoren (ausser d'Formatioun AS enc ours d'emploi), WANN SE 18 JOER HUNN, müssen sech op der Plattform androen.
- Do kennen se dann och ugin, ob se schon schaffen, oder Risiken hunn, dei maachen dass se net kennen schaffen.
- D'Apprentiën (Formatiounen ASA, ASAF an AP) müssen och ugin, bei waat fir engem Patron se de Léiervertrag hunn, an ob se aktuell schaffen oder net.
- Sech an Plattform aschreiw, heescht sech an eng Reserve aschriewen, dat ass net gläichbedeitend mat wirklech opgeruf ginn fir ze schaffen.

Question 4

« Est-ce que les institutions de stage (hôpital, maison de soins, ...) vont se mettre en contact avec moi afin de convenir des modalités. »

« Qui pouvons-nous contacter pour faire un stage de volontariat ? »

„Setzt sech d'Spidol oder d'Maison de soins mat mir a Verbindung fir auszemaachen wéini a wou den Stage soll oflafen?“

„Ween kennen mer kontaktéieren fir een fräiwëllegen Stage ze maachen? „

Réponse 4

- Normalement, vous allez être contacté par l'institution dans laquelle votre stage a été prévu. A ce moment, vous serez informé des modalités et vous devez en avertir votre office de stage¹ pour les informer de ce stage de volontaire.
Si vous n'êtes pas contacté, vous pouvez attendre que cela se fasse à l'aide de la plateforme, certains d'entre vous ont pris l'initiative de leur propre gré pour contacter une institution qui avait besoin d'aide.
- *Normalerweis gitt dir vun der Institutioun an där der ären Stage sollt maachen, kontaktéiert. Dee Moment soen se iech Bescheid, wéi är Aarbecht oofleeft, an dir musst*

¹ Document « office de stage LTPS » se trouve également sur le site www.ltps.lu

och der Responsabel vun ärem Office de stage² Bescheed soen, dass der deen fräiwëllechen Stage maacht.

Wann der net kontaktéiert gitt, kennt dir och warden bis dat iwwert Plattformen geschitt, verschiddener vun iech hunn selwer Initiativ ergräaf an een Service/Institutioun kontaktéiert déi Hellef konnte gebrauchen.

Question 5

« Qu'en est-il pour les assurances lors de notre stage de volontariat ? »

„Wéi gesäit et mat den Assurancen aus während dem fräiwëllegen Stage?“

Réponse 5

- Comme le stage de volontaire va être pris en compte pour votre formation, c'est le MENJE, donc l'Etat luxembourgeois qui vous assure, comme lors d'un stage normal. Pour cette raison, il est également primordial de remplir la fiche de **relevé des heures et terrains du LTPS** et de la faire signer par le responsable du service.
- *Well den fräiwëllegen Stage och als Formatioun zielt, sidd dir duerch den MENJE, also den lëtzebuergeschen Staat assuréiert, wéi fir een normalen ENSCL/ENSPR. Dowienster ass et awer och immens wichteg, den Ziedel vun den **Relevé des heures et terrains de stage** vum LTPS auszufellen.*

Question 6

« Est-ce que tous les stages de volontaires vont compter pour l'ENSCL/ENSPR ? »

« Que faire pour la reconnaissance de mon stage ? »

„Zielen all fräiwëllegen Stagen fir den ENBSCCL/ENSPR?“

„Wat muss ech maachen, fir dësen Stage vum LTPS unerkannt ze kréien?“

Réponse 6

- Tous les stages effectués en volontariat ou sur appel du Ministère **dans le secteur de la santé** compteront comme heures d'ENSCL/ENSPR.

² Dokument "Office de stage LTPS" fannt der ochum site www.ltps.lu

- Il faut emmener **la feuille de relevé d'heures de stage** qui vous a été adressée par courriel, la remplir et à la fin du stage la faire signer par le chef de service. Il faut ensuite en faire une copie pour votre portfolio et remettre l'original de cette fiche à votre régent.
 - *All Stagen déi an fräiwëlleger Aarbect oder op Appel vum Ministère am Sektour vun der Santé gellescht ginn, zielen als Stonne fir den ENSCL/ENSPR.*
 - *Dir musst är **Fiche de relevé d'heures de stage** mathuelen, déi der gemailt krut, se ausfellen an um Enn vum Stage vum Chef de service ënnerschreiwten loossen. Dann macht der eng Kopie fir ären Portfolio an gitt d'Original dem Regent of.*
-

Question 7

« Je suis mineur, que dois-je faire pour le stage de volontariat ? »

„Ech si mannerjäreg, wat muss ech fir den fräiwëllege Stage maachen?“

Réponse 7

- Lorsque vous informez la personne responsable de l'Office de stage de votre stage, vous lui faites parvenir également une autorisation de stage signée par vos parents. Cette autorisation peut être téléchargée à partir du site du LTPS : www.ltps.lu »
- *Wann dir ären Responsabel Office de stage iwwert ären Stage informéiert, schéckt der him gläichzeiteg eng Autorisatioun, déi vun ären Elteren ënnerschriwen ass. Dess Autorisatioun kënnt dir vum site vum LTPS : www.ltps.lu eroflueden.*

Question 8

« Qu'est-ce que je dois faire, si je tombe malade lors de ce stage »

„Wat maachen ech wann ech krank ginn an deem Stage?“

Réponse 8

- Si je tombe malade lors de ce stage, je devrais suivre les instructions de l'Inspection sanitaire et probablement me soigner à la maison en restant pendant 14 jours en quarantaine.

Le LTPS vous recommande d'arrêter votre stage de volontariat une à deux semaines avant la date de la reprise éventuelle des cours pour éviter de manquer encore deux semaines de cours lorsqu'ils auront repris, parce que vous êtes malade ou en quarantaine.

- *Wann ech während dem fräiwëllegen Stage krank ginn, muss ech de Virgaben vun der Inspection sanitaire follegen an warscheinlech mech doheem fleegen, an 14 Deeg net aus dem Haus goen, well ech en Quarantaine sinn.*
Den LTPS schléit vir, dass der ären fräiwëllegen Stage op mannst 1-2 Wochen ophaalt, ier d'Schoul erem soll ufänken, fir am Fall wou der krank oder en Quarantaine sidd, net erëm 14 Deeg Schoul ze verpassen.
-

Question 9

« Si je ne peux pas faire un stage de volontariat, par exemple parce que je vis avec une personne vulnérable, est-ce que je dois rattraper tous les stages ENSCL/ENSPR par après ?

„Wann ech keen fräiwëllegen Stage kann maachen, well ech z.Bsp mat enger gefährter Persoun zesummeliewen, muss ech dann herno all Stagen rattrapéieren?“

Réponse 9

- Il y aura bien des élèves qui ne feront pas de volontariat, et aussi pour ceux qui en font, nous devons voir à la fin de cette crise, comment il faudra faire pour rattraper les heures de stage ENSCL ou ENSPR non prestés. Actuellement, comme nous ne savons pas encore combien d'heures de stage vont manquer à la fin, nous ne savons pas encore dire comment nous allons procéder. Très probablement, vous ne devrez pas refaire toutes les heures manquées. Essayez donc bien de respecter les instructions de notre gouvernement, travaillez bien avec votre enseignement à distance, et dès que nous savons comment la situation va évoluer, nous allons vous informer comment le rattrapage des stages va être organisé.
 - *Et wäerten eng ganz Réih Schüler an Studenten ginn, déi keen fräiwëllegen Stage kenne oder wëllen maachen, an och fir déi, déi esou een Stage maachen, muss herno gekuckt ginn, wat si nach vun ENSCL oder ENSPR müssen rattrapéieren. Am Moment, well mer jo nach net wëssen, wat um Enn vun Stagesonnen wäerte feelen, kënne mer do konkret och nach näischt Präzises festhalen. Warscheinlech müssen net all Stonnen nogeholl ginn, duerfir haalt iech un Instruktiounen vun onser Regierung, schafft gutt mat un ärem "enseignement à distance", an soubal mer besser wëssen, wéi Situatioun evoluéiert, informéieren mir iech driwwer, wéi är Rattrapagen organiséiert ginn.*
-

Question 10

« Si un élève/étudiant qui est en contact avec une personne à risque à la maison, veut quand-même faire un stage de volontariat, est-ce qu'il peut alors aller habiter dans un hôtel par exemple. »

„Wann elo een Schüler do ass, deen doheem een Risikopatient huet, an awer well schaffen goen, kann deen dann z.Bsp. an een Hotel wunnen goen? Gedd daat vun engem bezuelt oder muss deen Schüler daat selwer bezuelen?“

Réponse 10

- Cette demande doit être clarifiée en avance avec les Institutions qui vous demandent de venir faire le stage de volontariat ou le ministère qui l'organise, le LTPS ne peut pas organiser cela.
La plateforme GOVJOBS vous demande par exemple si vous avez besoin d'un logement.
- Dess Ufroof muss am Virfeld vum Stage dann mat den Institutionen wou der schaffen gitt oder mam zoustänneche Ministère geklärt ginn, dat kann den LTPS net organiseieren.! Plattform GOVJOBS freet iech z.Bsp op dir een Logement braucht.

Question 11

« Si nous avons accepté de faire un stage de volontariat dans une institution et nous sommes contactés par l'Institution dans laquelle nous étions prévu pour faire notre ENSCL/ENSPR normal, qui est à ce moment prioritaire ?

„Wann mir z.Bsp. vun enger Institutioun gefroot ginn fir auszehellefen, an eis normal Stageplätz kontakteiert eis dono, huet eis Stageplätz dann Virrecht?“

Réponse 11

- Normalement, la première institution qui vous a contacté, bénéficie de la priorité. Il faudra cependant avertir votre responsable de l'office de stage et essayer de trouver un compromis
 - *Normalerweis huet déi 1. Institutioun, déi iech kontaktéiert Prioritéit. Dir must dann awer ärem Responsabelen vum Office de Stage Bescheid soen, an probéieren een Konsens ze fannen.*
-